Subtitling for the deaf and hard-of-hearing and audio description

Anna Matamala
Universitat Autònoma de Barcelona
TransMedia Catalonia research group (2014SGR0027)

anna.matamala@uab.cat
Corfu, 2.12.16.
Audiovisual media = information, entertainment, culture, education

Human rights = access to education, to participate in cultural life, to enjoy arts, to receive information, etc.
Accessibility as an instrument for achieving human rights (Greco 2016)

Access for everybody (those who cannot see, hear, understand, etc.)
“Media Accessibility is a set of theories, practices, services, technologies and instruments providing access to audiovisual media content for people that cannot, or cannot properly, access that content in its original form. Many of these instruments, of which the two most well-known are subtitling and audio description, stem from or involve audiovisual translation (AVT), because AVT is the field where MA has been developing as a research discipline for the last decade.” (Greco 2016)
3 ideas & 6 projects
1. We need excellent professionals, and universities need to provide excellent training
www.adlabproject.eu
Disclaimer

The information and views set out in this presentation are those of the author and do not necessarily reflect the official opinion of the European Union. Neither the European Union institutions and bodies nor any person acting on their behalf may be held responsible for the use which may be made of the information contained therein.
2. We need to better understand access services and how users receive them and interact with them
pagines.uab.cat/viw

FFI2015-62522-ERC (MINECO)
3. We need to share knowledge and transfer it to society
ISO/IEC 20071-25: "Information Technology — User interface component accessibility — Part 25: Guidance on the audio presentation of text in videos (including captions, subtitles and other on-screen text)"

Editors: Eva Hedberg & Anna Matamala
Subtitling for the deaf and hard-of-hearing and audio description

Anna Matamala
Universitat Autònoma de Barcelona
TransMedia Catalonia research group (2014SGR0027)

anna.matamala@uab.cat
Corfu, 2.12.16.